



**TRANSLATION ANALYSIS OF ZOOLOGY TERMS BASED ON  
TRANSLATION FROM INDONESIAN INTO ENGLISH IN THE ZOOLOGY  
MUSEUM BOGOR**

**Undergraduate Research Paper**

**Submitted in partial fulfillment of the requirements**

**For the Sarjana Sastra (S.S)**

**GILANG RAFLIANSYAH**

**192003516017**

**ENGLISH LITERATURE**

**FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE**

**UNIVERSITAS NASIONAL**

**JAKARTA**

**2024**



**TRANSLATION ANALYSIS OF ZOOLOGY TERMS BASED ON  
TRANSLATION FROM INDONESIAN INTO ENGLISH IN THE ZOOLOGY  
MUSEUM BOGOR**

**Undergraduate Research Paper**

**Submitted in partial fulfillment of the requirements**

**For the Sarjana Sastra (S.S)**

**GILANG RAFLIANSYAH**

**192003516017**

**ENGLISH LITERATURE**

**FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE**

**UNIVERSITAS NASIONAL**

**JAKARTA 2024**

## FORM OF APPROVAL

We hereby certify that GILANG RAFLIANSYAH a registered student of this university and having completed the writing of his Undergraduate Research paper in accordance with his requirements of the University, is declared ready for defence.

Title of Undergraduate Thesis:  
TRANSLATION ANALYSIS OF ZOOLOGY TERMS BASED ON  
TRANSLATION FROM INDONESIAN INTO ENGLISH IN THE ZOOLOGY  
MUSEUM BOGOR

Head of English Literature Study Program

Advisor



**Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum**

**Intan Firdaus, SS., M.Hum.**

Date:

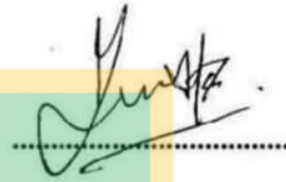
Date: 22, August, 2024

## FORM RATIFICATION

Examined on this day 13, August, 2024 by:

The Board of Examiners:

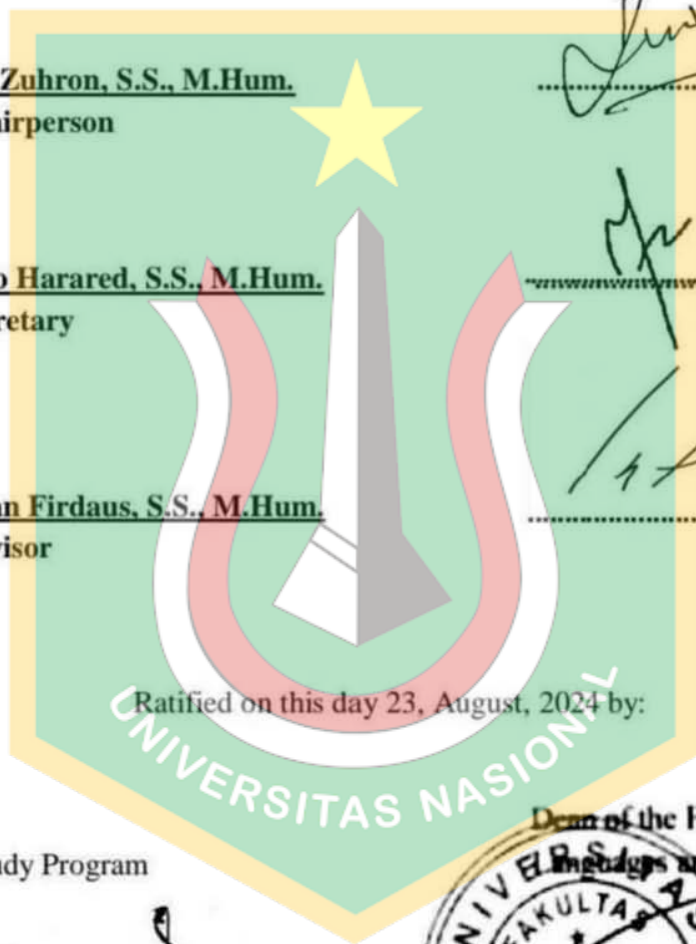
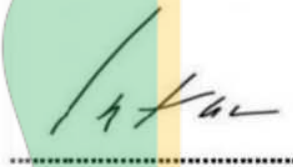
1. Dr. Zuhron, S.S., M.Hum.  
Chairperson



2. Nico Harared, S.S., M.Hum.  
Secretary



3. Intan Firdaus, S.S., M.Hum.  
Advisor



Ratified on this day 23, August, 2024 by:

Head of Study Program



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum

Dean of the Faculty of  
Languages and Literature



Dr. Sonadi Sosrohadi, M.Pd

**FORM OF PLAGIARISM STATEMENT**

The undersigned,

Name : GILANG RAFLIANSYAH

Student's Number : 1920023516017

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Research Paper entitled:

TRANSLATION ANALYSIS OF ZOOLOGY TERMS BASED ON  
TRANSLATION FROM INDONESIAN INTO ENGLISH IN THE ZOOLOGY  
MUSEUM BOGOR

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

**Jakarta, August, 2024**



**Gilang Rafliansyah**  
192003516017

## ACKNOWLEDGEMENTS

All praise to the presence of Illahi Robbi, thanks to the grace and guidance of Allah SWT for all the favors that the author gets. Also, shalawat to the lord of the prophet of the last days, Rasulullah, Muhammad SAW, the author managed to complete this undergraduate research paper entitled “TRANSLATION ANALYSIS OF ZOOLOGY TERMS BASED ON TRANSLATION FROM INDONESIAN INTO ENGLISH IN THE ZOOLOGY MUSEUM BOGOR” Is submitted in partial fulfillment of the requirements for the *Sarjana Sastra* (S.S) at Faculty of Language and Literature University of Nasional.

In arranging this research paper, a lot of people have provided motivation, advice, and support for the researcher. In this valuable chance, the researcher intended to express his gratitude and appreciation to: Dr. Drs. Somadi Sosrohadi, M.Pd. as the Dean of the Faculty of Languages and Literature, Nasional University.

1. Dr. Drs. Somadi Sosrohadi, M.Pd, Dean of the Faculty Language and Literature.
2. Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum. Head of English Department.
3. Intan Firdaus, S.S. M. Hum as my research paper supervisor, thank you for her patience, guidance, advice, and always cheering all her students in completing this thesis.

4. My beloved mother and Father, Rachmat Prihatin and Mai Siddah Munih who always gives love, attention, prayers, patience and support so that this thesis can be completed.
5. My dearest older Brother and his wife. Adam Rafliansyah and Amalia who is helping me for data collection in Zoology Museum Bogor.
6. All lecturers of English Department for Bachelor's Degree Programme (S1) who have given the writer all of the necessary knowledge.
7. Thank you to my friend, Oktavian Khairy Utomo who always encourages me to study hard and teaches me many things, especially about life in the future.

Additionally, the researcher would like to express gratitude to all of the other friends, family, and people who helped make this undergraduate research paper a reality by lending support in any way. By no means is this undergraduate research paper flawless. Therefore, if any errors are discovered in this research, the researcher sincerely apologizes and requests any polite, constructive comments or suggestions. Despite this, the researcher is nevertheless optimistic that the readers will get something from this thesis in addition to making it significant to the researcher.

Jakarta, August 2024

WRITER

## TABLE OF CONTENTS

TITLE PAGE .....	i
FORM OF APPROVAL .....	ii
FORM RATIFICATION .....	iii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT .....	iv
ACKNOWLEDGMENT .....	v
TABLE OF CONTENTS .....	vi
LIST OF TABLES .....	viii
LIST OF PICTURES .....	ix
ABSTRACT .....	x
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b>	
1.1. Background .....	1
1.2. Limitation of the problem .....	2
1.3. Research Questions .....	2
1.4. Objectives of the research .....	3
<b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK</b>	
2.1 Review of related theories .....	4
2.1.1 Translation .....	4
A. Definition of Translation .....	4
B. Translation Techniques .....	5
2.1.2 Zoology .....	11
A. Definition of Zoology .....	11
2.1.3. Previous Studies.....	15
2.1.4. Theoretical Framework .....	17
<b>CHAPTER III RESEARCH METHOD</b>	
3.1 Research Method .....	19
3.2 Data and Source data .....	20



3.1 Techniques of Collecting Data .....	20
3.4 Techniques of Analyzing Data .....	21

**CHAPTER IV DATA ANALYSIS**

4.1 Data Analysis .....	22
4.1.1 Analyzed Data.....	22

**CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION**

5.1 Conclusion.....	73
5.2 Suggestion .....	73

<b>REFERENCES</b> .....	75
-------------------------	----

**CURICULUM VITAE**



**LIST OF TABLES**

Table of Original text ..... 77



## LIST OF PICTURES

Picture of the Panel ..... 159



## ABSTRACT

This research paper, titled "Translation Analysis of Zoology Terms Based on Translation from Indonesian into English in the Zoology Museum Bogor" engages with zoological terms in the text panel of museum exhibitions, focusing on zoological terms and translation techniques. The data is analysed using a descriptive qualitative method as this study aims to explore and categorise the zoological terms using Marvalee Wake theory of discipline of zoology and to assess the translation techniques using Molina and Albir (2002) 18 translation techniques. The research finds a total of 127 table of Source Language and Target language from 63 photos I took in the Zoology Museum Bogor. Furthermore, the study indicates that the majority of zoological terms were used the Established Equivalent Techniques, followed by Literal and Loan translation techniques. For that reason, these findings offer valuable insights into the use of zoological terms and translation techniques in the museum exhibitions panel, reflecting how informative, easy to understand, quite complex narrative. to make it easier to understand for local and foreign tourists.

**Keywords:** *zoological terms, translation techniques, Zoology Museum Bogor, Research Translation*

